

ปีที่ ๘ เล่ม ๘ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๐๗



ศิลปากร

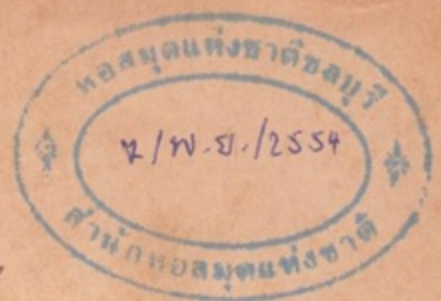
นิตยสารรายสองเดือนของกรมศิลปากร



ประตู่วังท่าพระ



อภิรักษ์นันทนาการจาก
อาจารย์ ประสงค์ พวงดอกไม้
ศึกษานิเทศก์ ๘



จตท.๐๐๘๘/๒๕๐๔

สารบัญ

ปีที่ ๘ เล่ม ๔

พฤศจิกายน

๒๕๐๗

๑. สารันสมเด็จ สมเด็จฯ เจ้าฟ้ากรมพระยานริศฯ
และสมเด็จฯ กรมพระยาดำรงฯ หน้า ๑
๒. บันทึกเรื่องความรู้ต่างๆ สมเด็จฯ เจ้าฟ้ากรมพระยานริศฯ
และพระยาอนุমানราชชน ,, ๑๓
๓. พระบรมราชวินิจฉัยในพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าฯ
เรื่อง “บายศรี” จรัส กัมพลศิริ ,, ๒๖
๔. ภาพเขียนบนผนังถ้ำสมัยก่อนประวัติศาสตร์
พบในประเทศไทย ชิน อยู่ดี ,, ๔๐
๕. วิหารพระมงคลบพิตร ศรี อมาตยกุล ,, ๕๒
๖. สິงหนวดกุมาร ฉบับสอบค้น มานิต วลลิโกตม ,, ๕๖
๗. พระราชดำรัสในการพระราชทานปริญญาและอนุปริญญาบัตร
แก่ผู้สำเร็จการศึกษาจากมหาวิทยาลัยศิลปากร ,, ๖๕
๘. คำกราบบังคมทูลของผู้อำนวยการมหาวิทยาลัยศิลปากร ,, ๖๕
๙. แถลงเรื่องวงศ์กษัตริย์ในเรื่องพระอภัยมณีของสุนทรภู่
..... ธนิต อยู่โพธิ์ ,, ๗๔
๑๐. คำอ่านศิลาจารึกวัดพระบรมธาตุ จังหวัดชัยนาท
..... ประสาร บุญประคอง ,, ๘๑
๑๑. อธิบายเพลงไทย “อกทะเล” เถา มนตรี ทรายโมท ,, ๘๕
โน้ตเพลงไทย “อกทะเล” เถา มนตรี ทรายโมท ,, ๘๑

SILPĀKON

Vol. 8

November, 1964

No. 4

1. "San Somdet" (letters between Thai late Royal Highnesses, Prince Damrong and Prince Naris)	Page 1
2. Notes on Miscellaneous Subjects by His late Royal Highness Prince Naris and Phya Anuman Rajadhon	„ 13
3. Decision on "Baicri" Made by King Chulalongkorn by Charas Kumphasiri	„ 26
4. Pre - Historic Rock - Paintings Found in Thailand by Chin You-di	„ 40
5. Phra Mongol Bopitra Vihara by Tri Amatyakul	„ 52
6. The Singhanawati Kumara Chronicle by Manit Wallibhodom	„ 56
7. Address Given by His Majesty The King on The Occasion of The Commencement at Silpakorn University	„ 65
8. Report to His Majesty The King Given by Director of Silpakorn University	„ 69
9. Lineage of The Kings in The Story of Phra - Abhai - Mani by Dhanit Yopho	„ 74
10. Reading and Explanation of The Thai Inscription in Thai Characters, Found at Wat Phra Boromadhat, Chainat by Prasarn Boonprakong	„ 81
11. Explanation of The Thai Song "Ok - Dale" by Montri Tramote	„ 89
Musical Notes of The Thai Song "OK - Dale" by Montri Tramote	„ 91

คำอ่านศิลาจารึก

อักษรขอม

ภาษาไทย

ได้มาจากวัดพระบรมธาตุ ตำบลชัยนาท อำเภอเมืองชัยนาท จังหวัดชัยนาท
เนื้อศิลาเป็นหินชนวน

วัดส่วนกว้าง ๔๐ ซม. ส่วนสูง ๒๐๖ ซม. ส่วนหนา ๙๗ ซม.

ประสาร บุญประคอง

อ่านและอธิบาย

ดร. ประเสริฐ ณ นคร

ให้คำปรึกษาและตรวจแก้

เขียนตามต้นฉบับ

เขียนอย่างปัจจุบัน

- | | |
|--|--|
| ๑. พระพุทธสรวิคป่าเขาเปลือกเมือง
ไชยนาฏบุรีเขาไปนมสสถานพระทิต | พระพุทธสรวิคป่าช้าเปลือก เมือง
ชัยนาทบุรี เข้าไปนมัสการพระทิต — |
| ๒. พพนนแลคิกอ่านปตคิสัซอรณสอม
แปลงพระบรมมธาตุหวเมืองไชยนาฏ | พพนนคั และคิกอ่านปฏิสังขรณช้อม
แปลงพระบรมธาตุ หัวเมืองชัยนาท |
| ๓. บุรีแลไหมหาพุทธสรวิคป่าเขา
เปลือกเมืองไชยนาฏแลพระครูเมือง | บุรี แลไหมหาพุทธสรวิคป่าช้า
เปลือกเมืองชัยนาท แลพระครูเมือง |
| ๔. ไชยนาฏบุรีแลพระสงเมืองไชยนาฏ
แลสปปุรุษทงหลายชกชวณกน | ชัยนาทบุรี แลพระสงฆ์เมืองชัยนาท
แลสปปุรุษทงหลายชกชวณกน |
| ๕. ปตคิสัซอรณ พระบรมมธาตุแลแลคิกก่อ
ก่าแพงลอมพระมหาธาตุณน | ปฏิสังขรณพระบรมธาตุแลแลคิกก่อ
ก่าแพงล้อมพระมหาธาตุณน |
| ๖. สำเร็จแล้ว แลจึงบอกหนังสือเขาไป
ถึงสำเ็จเจ้าพระทิตพพนน ๆ จึงไห | สำเร็จแล้ว แลจึงบอกหนังสือเขาไป
ถึงสมเด็จเจ้าพระทิตพพนนคั ๆ จึงไห |
| ๗. แลไหช่างคิบุกแลพระสงชินมาหุม
พระบรมมธาตุหวเมืองไชยนาฏ | แลไหช่างคิบุก แลพระสงฆ์ชินมาหุม
พระบรมธาตุ หัวเมืองชัยนาท |

เขียนตามต้นฉบับ

เขียนอย่างปัจจุบัน

๘. บุรีเป็นคิบุก ๒๕ หาบหุ้มลงมา
ถึงบันลั้งชนียี่สำเร็จ
แล้วจึงข้าง
๙. คิบุกแลพระสงฆ์จึงลงลงไปบอก
พระทิพพมน ๆ จึงขึ้นมาเปิดทองพร
บอรรम्म
๑๐. ธาตุทูนวน ๖ $\frac{+}{5}$ ๗ คำปี่ระกานพพสก
พระพุทธรศกรราชไค ๒๒๖๐
๑๑. พรวสาเสกสัขยาไคเดือน ๑
แลเปิดเตชกลงมาถึงบัวกลุ่มเป็น
ทอง
๑๒. ๕๓๓๐ กลีบจำปาเป็นทอง ๒๗ ข้าว
บิลเป็นทอง ๒๔๓๕ ปีกองร
๑๓. กังเป็นทอง ๔๓๕๐ หนากุณนอยเป็น
ทอง ๒๒๖๕ แลวัน ๒ $\frac{+}{7}$ ๗
๑๔. คำปัดเป็นทอง ๙๖๕๐ วัน ๓ $\frac{+}{8}$ ๗ คำ
ปัดเป็นทอง ๑๕๘๘๐ วัน ๔
๑๕. $\frac{+}{9}$ ๗ คำปัดทอง ๓๑๐๐ วัน ๕ $\frac{+}{10}$ ๗
๑๖. ทงลงคาเป็นทอง ๕๐๐ พรปราง
ลงกุกทงลงคาเป็นทอง ๗๕๐ พร
เจ
- บุรี เป็นคิบุก ๒๕ หาบ หุ้มลงมา
ถึง (๑) บัลลังก์ (๒) ชันยี่ (๓) สำเร็จ
แล้ว จึงข้าง
- คิบุก แลพระสงฆ์จึงลงลงไปบอก
พระทิพพมนต์ ๆ จึงขึ้นมาเปิดทองพระ
บรรม
- ธาตุ ๓ วัน ๖ ๗ คำปี่ระกานพพสก^(๔)
พระพุทธรศกรราชไค ๒๒๖๐
- พระวัสสา^(๕) เสด็จสัขยาไคเดือนหนึ่ง
แลเปิดเต้านัทร ลงมาถึงบัวกลุ่มเป็น
ทอง
- ๕๓๓๐ กลีบจำปาเป็นทอง ๒๗ ข้าว
บิลเป็นทอง ๒๔๓๕ ปีกองกระ -
ม้งเป็นทอง ๔๓๕๐ หนากุญน้อยเป็น
ทอง ๒๒๖๕ แลวัน ๒ ๗ ๗^(๖)
- คำปัดเป็นทอง ๙๖๕๐ วัน ๓ ๗ ๗^(๗)
ปัดเป็นทอง ๑๕๘๘๐ วัน ๔
- ๗ ๗^(๘) คำปัดทอง ๓๑๐๐ วัน ๕ ๗ ๗^(๙)
คำ ปัดทอง ๘๘๐๐ พระเจดีย์หลังกุญ
ฑ์หลังคาเป็นทอง ๕๐๐ พระปรารักษ์
หลังกุญฑ์หลังคาเป็นทอง ๗๕๐ พระ
เจ -

เขียนตามต้นฉบับ

เขียนอย่างปัจจุบัน

๑๗. ที่เล็กรายเปนทอง ๑๒๐ หน้ากุศพระ
เจ็กรายเปนทอง ๖๕ ทองปัก
๑๘. ลายปรกูปเปนทอง ๖๐๐ พระในกุศ
พระเจ็กรายองเปนทอง ๓๓ พระใน
๑๙. หน้าบนเปนทอง ๖๐ พระในหน้าบน
เปนทอง ๑๐๐ หน้ากุศหน้าบนเปน
ทอง ๒๒๐
๒๐. พระในกุศเปนทอง ๓๐๐ พระในกุศ
สององยिनอง ๑ เปนทอง ๑๐๕
๒๑. นงอง ๑ เปนทอง ๙๑ พระนาถ
เปนทอง ๗๐ พระในกุศเปนทอง ๑๙๐
๒๒. พระในกุศเปนทอง ๑๙๐ หน้ากุศเปน
ทอง ๒๔๐ เช็ดหน้ากุศเปนทอง
๒๓. ๑๔๐ เกศชนบนเปนทอง ๑๑๐๐ เกศ
ชนกลางเปนทอง ๑๒๐๐ หน้าท
๒๔. วานชนบนเปนทอง ๗๐๐ หน้าทวาร
ชนกลางเปนทอง ๑๒๐๐ เส้าหน้ามู
๒๕. กเปนทอง ๓๐๐ แลปักทองพระมหา
ธาตุเปนทอง ๕๙๒๔๙๐ (เส้ามู)
๒๖. เถิงชนยี่แลพระมหาพุทธสรวกปา
เข้าเปลือก เมืองไชยนาฏฐ
๒๗. บุรีแลชักชวนพระสงคเจ้าทังปวงแล
สปรุสขทังปวงช่วยกัน
๒๘. ปตติสัซอรณพระบรมมธาตุบนลง
ชนทำเปนตีบูกเปนตีบูก ๑๒

- திய்เล็กลายเป็นทอง ๑๒๐ หน้ากุฎิพระ
เจ็ทีย์ลายเป็นทอง ๖๕ ทองปัก
- ลายประคูปเป็นทอง ๖๐๐ พระในกุฎิ
พระเจ็ทีย์ลายองค์เป็นทอง ๓๓ พระใน
หน้าบนเป็นทอง ๖๐ พระในหน้าบน
เป็นทอง ๑๐๐ หน้ากุฎิหน้าบนเป็น
ทอง ๒๒๐
- พระในกุฎิเป็นทอง ๓๐๐ พระในกุฎิ
๒ องค์ ยินองค์หนึ่งเป็นทอง ๑๐๕
้องค์หนึ่ง เป็นทอง ๙๑ พระนาถ
เป็นทอง ๗๐ พระในกุฎิเป็นทอง ๑๙๐
- พระในกุฎิเป็นทอง ๑๙๐ หน้ากุฎิเป็น
ทอง ๒๔๐ เช็ดหน้า (ประ) คุเป็นทอง
- ๑๔๐ เกศชนบนเป็นทอง ๑๑๐๐ เกศ
ชนกลางเป็นทอง ๑๒๐๐ หน้า ท—
- วารชนบนเป็นทอง ๗๐๐ หน้าทวาร
ชนกลางเป็นทอง ๑๒๐๐ เส้าหน้ามู—
- ขเป็นทอง ๓๐๐ แลปักทองพระมหา
ธาตุ เป็นทอง ๕๙๒๔๙๐ (เส้ามูข)
- เถิงชั้นยี่ แลพระมหาพุทธสรวักปา
เข้าเปลือก เมืองชัยนาท
- บุรี แลชักชวนพระสงฆเจ้าทังปวงแล
สปรุสขทังปวงช่วยกัน
- ปฏิสังขรณ์พระบรมธาตุ บัลลังก์
ชั้นทำเป็นตีบูกเป็นตีบูก ๑๒

๔ ๑ ๒
เขียนตามต้นฉบับ

๓ ๖ ๙ ๙
เขยนอย่างบจบน

๒๙. หาบพื้นบนลงชนบนสองชนเป็น
 ที่ปัก ๑๒ หาบควายคนแลช่วยคนป

๓๐. ตติสัซอรณบำเพงพระมหาธาตุ
ไวยกนหวเมืองไชยนาฏฐบุรีหว

๓๑. แลเมตาอินโซโครเงินโต $\frac{3}{2}$ บาน

แขวงโค $\frac{๑}{๑}$ วัดตึกโค $\frac{๒}{๑}$

เจ้าครวไรชาว

๓๒. บกขาวเรือโตเงิน $\frac{๒}{๑}$ ขยายโต

๓ ปากน้ำกุ้งสั้เพาชาวบกชาวเรือ

ขุน

๓๓. พรหมโรโคเงิน $\frac{๘}{๑}$ ตาสเหมียน

พรหมมู (นี่) ราชสีโรบานมโนรมแล

๓๔. หวดานโตเงิน $\frac{\circ}{\circ} + \frac{\circ}{\circ}$ พยแถมขุนสี

ทิพพรไรเเจเงิน $\frac{1}{2}$ หมั้นทิพพรไร

๓๕. บานโคกพรโต $\frac{๒}{-}$ $\frac{๑}{-}$ บานพวงมว

— $\frac{3}{2}$ บานตลกโกล — $\frac{3}{2}$ บานออย

๒๒๒

๓๖. ยา $\frac{1}{2}$ เมืองแพรก $\frac{1}{2}$ โรตาง

เมืองโต $\frac{๔}{๑}$ | $\frac{๐}{๓}$ พรงาม $\frac{๑}{๑}$ | — ดมทินราย

๓๗. รอบหลังกำแพงเงิน ๒ - ปี

พรตถารฎฐเปนทอง ๓

หยาบ ฝึ**บ**บั**ล**ล**ง**ก**์**ช**น**บ**น**ส**อ**ง**ช**น**เ**น
 ติ**บ**ก ๑๒ หยาบ**ท**ว**ัย**ก**ัน** แ**ล**ห**ว**ัย**ก**ัน**ป** -

ภูสังฆรณบ่าเพ็ง^(๑๐)พระมหาธาตุ
ไรร^(๑๑)กัน หัวเมืองชัยนาทบุรี หัว

แหลมตาอินโชติโรเงินได้ $\frac{3}{1} \div \frac{1}{1} (๑๒)$ บ้าน

แยกได้ $\frac{3}{2}$ วัดตกได้ $\frac{2}{2}$

เจ้าครวไรชาว

บอกชาวเรือได้เงิน $\frac{2}{1} \div \frac{1}{2}$ ขยายได้

๓/๓ ปากน้ำคงสำเภา ชาวบกชาวเรือ

๒๗

พรหมไรได้เงิน $\frac{4}{10}$ ตาเสมียน

พรหมมู (นี) ราชโอร้านมโนรมย์ แล

หั่วตานใต้เงิน ๐-๐ พยุแต่้นขุนศรี

ทิพย์ไรได้เงิน $\frac{1}{2}$ - $\frac{1}{2}$ หมั้นทิพย์ไร

บ้านโคกพระไค้ ๒-๑ บ้านพังม่วง

—๑๒ บ้านทะลุไก —๑๓ บ้านอ้อย

	๒	สรรพ
--	---	------

ยา ๒ เมืองแพรก ๒ ไร่ต่าง

เมืองไค $\frac{๕}{๑}$ | $\frac{๑}{๓}$ พระงาม $\frac{๑}{๑}$ | — ถมทินราย

รอบหลังกำแพงเงิน $\frac{๒}{๑}$ ปี

พระปฐมราช^(๑๓)เป็นทอง ๓ -

เขียนตามต้นฉบับ

เขียนอย่างปัจจุบัน

๓๘. ๐๐๐ แลพระสงกเจ้า แลสัปบุรุษ
ทงหลายไปเมื่อน้ำ

๐๐๐ แลพระสงฆเจ้า แลสัปบุรุษ
ทงหลายไปเมื่อน้ำ

๓๙. แลบำเพงปทติสัซอรณสอมแปลงสืบไป
ไหทวน ๕

แลบำเพ็งปฏิสังขรณซอมแปลงสืบไป
ให้ถ้วน ๕ -

๔๐. ๐๐๐ พรรวสากอบเปนแกนสานแก
อาตมาพาพเพนปจ

๐๐๐ พระวัสสากอบปรเป็นแก่นสารแก่
อาตมาภาพเป็นปัจ -

๔๑. ไจยยกณีพานเพนอนบรมมถานเพน
อนเทียงแทแล

จัยแก่นิพาน เป็นอนันบรมฐาน เป็น
อันเทียงแทแล

๔๒. ๐ วัน ๕ $\frac{๐๕}{+}$ ๑๒ คำปี่จอสัวรทริศก
พรทัพพนขึ้นมาสสมโพ

๐ วัน ๕ $\frac{๐๕}{+}$ ๑๒ คำปี่จอสัมฤทธิ์ศก (๑๔)
พระทัพพนขึ้นมาสสมโก -

๔๓. ทธิพรบอรัมมธาททหวเมืองไชยนาฏฐบุรี
แลส่ำเตจ

ชพระบรมธาตุ หัวเมืองชัยนาทบุรี
แลสมเด็จ

๔๔. พรรูปขึ้นมาสสมโพทริทหลงทวย แลวัน

พระรูปขึ้นมาสสมโกชลองท้วย แลวัน

๕ $\frac{๐๕}{+}$ ๑๒

๕ $\frac{๐๕}{+}$ ๑๒ (๑๕)

๔๕. คำมีแจงสักายนายน ๑ มีพร
ไทรปีทกวน ๑ มี

คำ มีแจงสังคายนาวันหนึ่ง มีพระ
ไทรปีฏกวันหนึ่ง มี

๔๖. พรมหาชาทวน ๑ แลตบแต่ง
เครื่องสกการบูชา

พระมหาชาติวันหนึ่ง แลตบแต่ง
เครื่องสักการบูชา

๔๗. แลราชชวตถตทงคอกไม้ไต่เทียน
มีปรการณทาง

แลราชวัติฉัตรธงคอกไม้ไต่เทียน
มีประการต่าง

๔๘. ๆ โชนหนงรคอนแลยมาใน
ปีกุนเอกสก

ๆ โชน หน้ง ละคอน แลยมา (๑๖) ใน
ปีกุนเอกศก (๑๗)

เขียนตามต้นฉบับ

เขียนอย่างปัจจุบัน

๔๙. เดือนหกเพงแลพระมหาพุทธสาร
เป็นอธิการ

เดือน ๖ เพ็ง^(๑๘)แลพระมหาพุทธสาร
เป็นอธิการ

๕๐. เป็นประธานชกชวณพระสงฆ์ทั้งปวง
แลสัปบุรุษทั้ง

เป็นประธานชกชวณพระสงฆ์ทั้งปวง
แลสัปบุรุษทั้ง

๕๑. ปวงมาตบแต่งเครื่องสักการบูชา
ราชวคชคทง

ปวง มาตบแต่งเครื่องสักการบูชา
ราชวคชคทง

๕๒. ดอกไม้ไต้เทียนแลทำการฉลอง
สม

ดอกไม้ไต้เทียน แลทำการฉลอง
สม

๕๓. โภคพระมหาธาตุหัวเมืองไชยนาทบุรี
(แล ฯ)

โภคพระมหาธาตุหัวเมืองชัยนาทบุรี
(แล ฯ)

๕๔. ๐ แลไรเงินสัปบุรุษข้างนอกไต่เงิน

๐ แลไรเงินสัปบุรุษข้างนอกไต่เงิน

๕ | ๓
๐ | ๐ แล ๐

๕ | ๓
๐ | ๐ แล ๐

อธิบาย

(๑) ถึง

= ถึง

(๒) บัลลังก์

คือ ส่วนของเจดีย์มีรูปเป็นแท่นเหนือคอรระฆัง

(๓) ยี่

= สอง

(๔) วัน ๖ ๗ ๘ คำปีระกานพศก

ที่ถูกเป็น ๖ ๗ ๘ คำ ตรงกับ จ.ศ. ๑๐๗๕ วัน

ที่ ๒๘ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๒๖๐ ถ้าเป็นวันแรม ๕ คำ
ตรงกับวันเสาร์ วันที่ ๒๘ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๒๖๐

หนึ่ง วัน ๖ ๗ ๘ คำนี้เป็นมาตราย่อของคน

โบราณ ในที่นี้คือวันศุกร์แรม ๔ คำ เดือน ๗ ฉะนั้น

ข้างขึ้น

ควรรู้ไว้ว่ามีเครื่องหมายดังนี้ วัน ๆ เดือน เมื่อตัว

ข้างแรม

เลขอยู่ในส่วนมาตราใดก็เป็นจำนวนในส่วนมาตรานั้น

(๕) วัสสา = พรรษา, ปี

(๖) วัน ๒ ๆ ๗ คำ คือ วันจันทร์ แรม ๗ คำ เดือน ๗ ตรงกับวันที่ ๓๑

พฤษภาคม พ.ศ. ๒๒๖๐

(๗) วัน ๓ ๆ ๗ คำ คือ วันอังคาร แรม ๘ คำ เดือน ๗ ตรงกับวันที่ ๑

มิถุนายน พ.ศ. ๒๒๖๐

(๘) วัน ๔ ๆ ๗ คำ คือ วันพุธ แรม ๙ คำ เดือน ๗ ตรงกับวันที่ ๒

มิถุนายน พ.ศ. ๒๒๖๐

(๙) วัน ๕ ๆ ๗ คำ คือ วันพฤหัสบดี แรม ๑๐ คำ เดือน ๗ ตรงกับวันที่ ๓

มิถุนายน พ.ศ. ๒๒๖๐

(๑๐) บำเพ็ญ = บำเพ็ญ คือทำให้มีขึ้น, ทำให้สำเร็จผล

(๑๑) ไร = เฉลี่ย, เรี่ยไร

(๑๒) $\frac{๓}{๐} \mid \frac{๐}{๓}$ เป็นมาตราย่อของคนโบราณในที่นี้คือ ๓ คำถึง ๑ บาท
๓ สิ่ง ๑ เฟื้อง ฉะนั้นควรรู้ไว้ว่ามีเครื่องหมายดังนี้

	ข้าง		
คำถึง	บาท	เมื่อตัวเลขอยู่ในมาตราใด พึง	
เฟื้อง	สิ่ง		
	ไพ		

รู้ว่าเป็นจำนวนในมาตรานั้น

(๑๓) พระภูริวารส = พระอัฐวารส

(๑๔) วัน ๕^{๑๕} ๑๒ ค่ำปีจอสัมฤทธิ์ศก ที่ถูกเป็น ๑^{๑๕} ๑๒ ค่ำปีจอสัมฤทธิ์ศก คือ
จ.ศ. ๑๐๘๐ ตรงกับวันที่ ๖ พฤศจิกายน
พ.ศ. ๒๒๖๑

(๑๕) วัน ๕^{๑๔} ๑๒ ค่ำ ที่ถูกเป็นวัน ๗^{๑๔} ๑๒ ค่ำ ตรงกับวันที่ ๕
พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๒๖๑

(๑๖) แลยอมา = แลยกมา ?

(๑๗) ปีขุนเอกศก = ปีขุน จ.ศ. ๑๐๘๑

(๑๘) เดือน ๖ เพ็ง = วันเพ็ญ ตรงกับวัน ๔^{๑๕} ๖ ค่ำ
ปีขุน วันที่ ๑๗ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๒๖๒